

OTROS DOCUMENTOS PROCESALES

He dado noticia muchas veces de mi juvenil proyecto de trazar una historia del procedimiento judicial en el reino de León y Castilla. A tal propósito fui antaño copiando diversos documentos que podían procurar noticias sobre litigios procesales. He publicado en diversas ocasiones muy varias escrituras de las reunidas por mi otrora. Aludo a estas tres monografías.

Documentos para el estudio del procedimiento judicial en el reino asturleonés. Homenaje a D. Agustín Millares Carlo, Las Palmas, 1975, pp. 143-166.

Documentos de Celanova para el estudio del procedimiento judicial en el reino de León durante el siglo XI. Homenaje a Fray Justo Pérez de Urbel, Silos, 1977, pp. 157-163.

Algunos documentos procesales del reino de León y Castilla (1050-1300). Homenagem ao Doutor Torquato de Sousa Soares. Revista Portuguesa de História XVI, 1978, pp. 1-21.

Al repasar mis ficheros con ocasión de la monografía sobre "El régimen social en el reino asturleonés" tropecé con dos escrituras tardías que aunque no son exactamente procesales no dejan de tener interés para el estudio del procedimiento judicial. En una se reproduce el decreto real de Fernando III poniendo fin al litigio que mantenían dos monasterios: el de San Pedro de Gumiel y el de Santa María de la Vid. Llevado ante la Sede Apostólica había sido al cabo resuelto por mediación del cabildo palentino, mediación que confirma el Rey Santo. La otra es una carta de procuración otorgada por el monasterio de Herrera para llevar su voz en el pleito que mantenía con el concejo de Haro. Están fechadas en 1223 y 1290.

Me avergüenzo de esta breve colaboración a mis Cuadernos, pero he debido consagrar muchas jornadas de trabajo a obras muy extensas: **El reino asturleonés (722-1037). Sociedad, economía, gobierno, cultura y vida.** T. VII de la **Historia de España.** Espasa Calpe, Madrid, 1980, 848 folios y 891 ilustraciones. Y a mis **Estudios sobre Galicia en la temprana Edad Media** próxima a aparecer en la Coruña.

Claudio Sánchez-Albornoz

I

A.H.N. BURGOS. Gumiel de Izan. Leg. 135 (A. 5. T. 2) 1223. F. III.

(Christus) Tam presentibus quam futuris notum sit ac manifestum quod Ego FERRANDUS dei gratia Rex Castelle et Toleti una cum uxore

mea Beatrice regina et filio meo alfonso ex assensu ac beneplacito domne Berengarie regine genitricis mee facio cartam concessionis confirmationis et stabilitatis monasterio sancti petri de Gomiell et monasterio sancte Marie de la vid super compositione facta inter abbates et conuentus utriusque perpetuo ualituram. Concedo itaque eis approbo et confirmo hanc subscriptam compositionem quam Cancellarius meus donnus J. abbas vallisoleti et donnus P. xemeni Alcaldus meus fecerunt in quos uterque Abbatum cum suo conuentu in mei presencia compromiserunt de controuersia que uertebatur inter eos super questione mota ab abbate sancti petri contra abbatem et monasterium de la vid super Touiella et Ribiella quibus idem abbas sancti petri litteras apostolicas impetrarat ad iudices delegatos uidelicet. Episcopum Decanum et Cantorem palentinos quam uerbo ad uerbum mea duxi pagina explicandam. Compositionis igitur forma talis est quod iam dicti Arbitri de potestate sibi ab utraque parcium concessa precedenti deliberatione competenti deliberauerunt et statuerunt quod abbas de la vid cum conuentu suo daret Abbatis sancti petri et conuentui suo quadringentos morabetinos et unam sernam que es in loco qui dicitur Anna Alfonso et pro ista serna et pro istis quadringentis morabetinis quos recepit abbas sancti Petri memoratus abrenuntiauerunt tam ipse quam conuentus suus litteris apostolicis quibus utebantur et iuri earum et concesserunt se esse paccatos de abbate et conuentu de la vid. Et propter istam compositionem factam quicquid utrumque monasteriorum prescriptorum possedit hucusque uel possidet in presenti possideat de cetero pleno iure nec liceat eis quacumque ex causa super facultatibus uel possessionibus ab alterutro monasteriorum possessis usque in diem compositionis sese inquietare uel super aliquo ad inuicem molestare sed omnis controuersia omnesque questiones que facte sunt inter eos uel fieri possent usque in hodiernum diem uniuersaliter perpetuo sint sopite hoc excepto quod monasterium sancti petri de Gomiell habeat quicquid modo habet in Ribiella de Olleris agrum uidelicet et ingressum montium eo modo et eo iure quo nunc habet. Et he et mee concessionis pagina rata et stabilis omni tempore perseueret. Si quis uero hanc confirmationis mee et concessionis cartam infringere seu diminueret in aliquo presumpserit iram dei omnipotentis plenarie incurrat et cum Iuda domini proditore penas sustineat infernales et Regie parti duo milia morabetinos in coto persoluat et dampnum quod super hoc intulerit alicui istorum monasteriorum restituat duplicatum et quod presumpserit effectu careat. Facta carta apud vallem oletum. XII^{to} Kalendas februarias. Era M CC LX^a prima. Anno Regni mei Sexto. Et ego Rex F. regnans in Castella et Toletum hanc cartam quam fieri iussi manu propria roboro et confirmo. Rodericus Toletane sedis Archiepiscopus hypaniarum primas confirmat.

1^o col^a. Mauritius Burgensis Episcopus cf. Tellus Palentinus Episcopus cf. Geraldus Secobiensis Episcopus cf. Lupus Segontinus Episcopus cf. Garsias Conchensis Episcopus cf. Melendus Oxomensis Episcopus cf. Dominicus Abulensis Episcopus cf. Dominicus Placentinus Episcopus cf. Johannes Calagurritanus Electus cf. Johannes domini Regis Cancellarius Abbas vallisoleti.

2^o. col^a. Aluarus didaci conf. Alfonsus Tellii cf. Rodericus Roderici cf. Suerius Tellii cf. Rodericus Goncalui cf. Garsias Ferrandi mirdomus

regine domine B. cf. Guillelmus Gonçalui cf. Guillelmus Petri cf. Didacus Martini cf. Ferrandus latronis maior merinus in Castella cf.

(Signo de confirmación entre 1ª y 2ª col.) SIGNUM FERRANDI REGIS CASTELLE. Lupus didaci de faro Alferiz domini Regis confirmat. Gonçalui roderici maiordomus curie Regis confirmat.

Petrus çidez iussu cancellarii scripsit.

II

A.H.N. BURGOS - Herrera. - Leg. 139 -5 - 2. A. 1290.

En un pleito entre el Monasterio de Herrera y el concejo de Haro. Carta de procuración.

Sepan quantos esta carta vieren e oyeren. Como yo ffray domingo abbat de herrera e el conuiento des misme logar damos por cierto personero a ffray Johan Cellerer mayor nuestro monge que esta carta mostra por adelante quis quiera que menester li sea pora delante alcalde o alcaldes ordinarios dellegados o arbitros pora demandar pora responder pora deffender pora conoscer e pora negar e ffiadua façer e ffiadura rrecebir e iura dar en mi alma e pora recebir la e pora dar testigos o pora recebirlos o pora recebir juycio o por meter uozero o uozeros o personero o personeros o otros o otro en su logar quantos quisiere o menester oviere e toller los e ponerlos quando quisiere e generalmente pora façer todas aquellas cosas que nos fariamos o podriamos fazer si ffuessemos presentes e obligamos nos sobre todo quanto hemos e auremos daqui adelant de mueble e de heredad de estar por quanto el dicho personero fiçlere o rraçonare partiendo abeniendo componiendo en juycio o fuera de juycio o el personero o personeros o bozero o boceros que el pusiere o qualquier dellos en esti pleyto en nuestro nombre fuere judgado por el o contra el Segund sobre dicho es. Nos abbat et conuento los sobre dichos lo otorgamos e lo auremos por firme e por que esto non uenga en dubda e sea firme pusiemos nuestro seello en las espaldas en esta carta en testimonio fecha la carta XIII dias andados del mes de noviembre. En Era de mil et C C C et X X et VIII annos et yo pero Johanne escryuano publico sobre dicho por que antal personerya como esta que sobre dicha es non rrota nin non cançeitada nin enmendada ffiz la ffacer trasladar en esta carta y pus en esty traslado mio ssino en testymonio con mio mano et desto son testigos don pero abbat de laguniella don pascual del mojos de logronno Caballeros gil paz de bryones Johan gonzalez de bouadiella johan perez de danallos pero fferrandez de sancta cruz garey yuanes de juuera alffonso garcia de uanes johan perez de fferrulas johan martinez de laguniella yenegz de cartanno diago garçia de ullalua escuderos martin rrolz de majares sancho yuanes de ssant roman et iohan perez de langaryta diago roy de poues de Ommes buenos de villas de bryones martin diez alcalde dende iohan alcata de pena çerrada iohan xemenez de loça pero perez de capaneta de çarauto martin xemenez andres.